

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

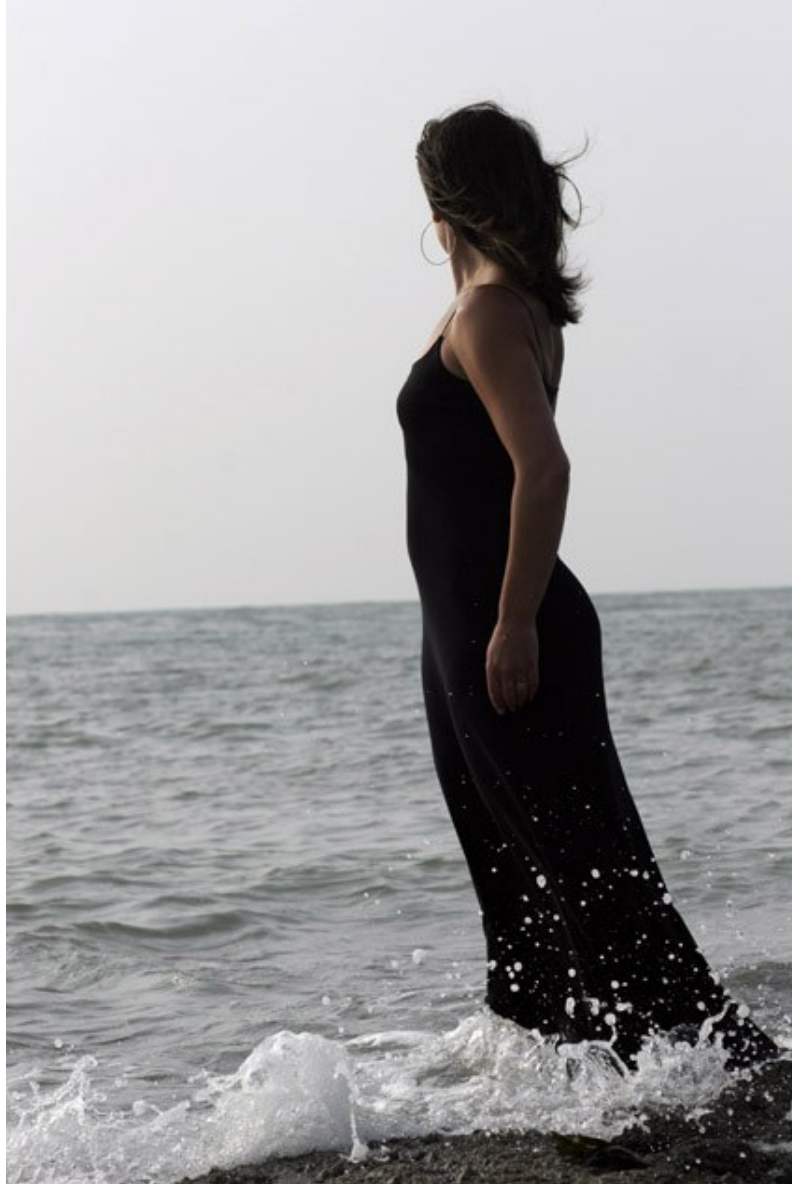


Photo : Eric Le Brun (Agence Light Motiv)

Cie LA MORENA  
Responsable des projets artistiques : Emmanuelle Bunel  
(+33) 06 22 65 90 81  
[cielamorena@free.fr](mailto:cielamorena@free.fr)  
[www.emmanuellebunel.fr](http://www.emmanuellebunel.fr)

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

**Dans un duo pour voix, piano et traitements électroniques, Emmanuelle Bunel et Vincent Lafont visitent les mélodies anciennes et les langues diverses issues des pourtours de la Méditerranée, la «mer blanche du milieu».**

**Conception, direction artistique, textes et voix**

Emmanuelle Bunel

**Piano, traitements électroniques**

Vincent Lafont

**Sonorisation et vidéo**

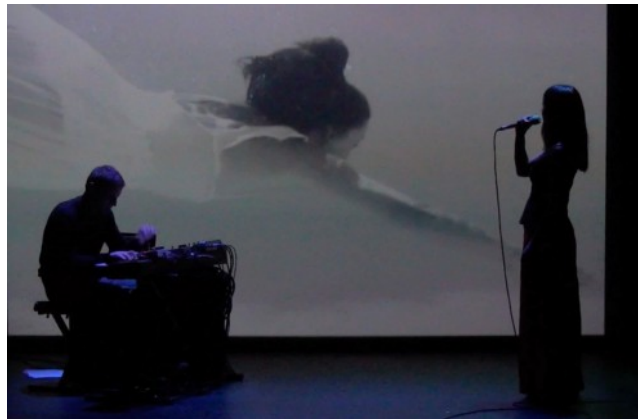
Emmanuel Duchemin

**Lumières**

Eric Bellevègue

**Images vidéo**

Jean-Baptiste Perret, Virginie Blanchard, Emmanuel Duchemin



**Production**

Cie LA MORENA

**Ce spectacle a reçu l'aide à la création du Conseil Régional Occitanie.**

**Il est soutenu par Réseau en Scène.**

Avec le soutien de la DRAC Occitanie, du Conseil Départemental de l'Hérault, des Scènes coisées de Lozère, du Ciné-théâtre de St Chély d'Apcher (48).

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### INTENTION

Mare nostrum, la Méditerranée, est aujourd'hui au centre des préoccupations de l'Europe : elle est à la fois zone-frontière et bien commun, une porte mouvante entre l'Afrique, l'Europe et l'Asie.

C'est un lieu de villégiature accueillant pour les uns, mais c'est aussi un cimetière pour d'autres.

MARE ALBUM est un spectacle engagé et populaire : au travers de chants et de langues du pourtour méditerranéen, il traverse ce territoire varié et complexe pris entre l'Orient et l'Occident.

MARE ALBUM chante la mémoire et l'identité de la Méditerranée d'hier et d'aujourd'hui : une identité multiple, qui résonne dans ces mélodies parfois très anciennes où émergent l'histoire de ses migrations, des échanges de langues, de savoirs, de denrées, de musiques...

Des textes d'Anouar Benmalek, écrivain algérien qualifié de *Faulkner méditerranéen* par la presse française, jalonne ce spectacle. Poétiques et incisifs, ses textes sont intégrés au cœur même des chants ou dits dans le silence.

### UN DUO POUR VOIX, PIANO ET TRAITEMENTS ÉLECTRONIQUES

Emmanuelle Bunel & Vincent Lafont revisitent un répertoire de chants anciens collectés sur les rives de cette « mer blanche du milieu » dans des harmoniques contemporaines. Ils les adaptent, les arrangent et se les réapproprient avec des harmonies, des sons et une interprétation pour les oreilles d'aujourd'hui.

La voix chantée, improvisée et parlée ; le piano et les traitements électroniques questionnent cet espace de croisements où l'Orient rencontre l'Occident, où les traditions, les religions, la musique et la poésie se mêlent (et s'emmêlent parfois...) dans une profusion de langues : français, espagnol, italien, arabe, hébreu, turc, grec, bosniaque, occitan, séfarade, portugais et arabo-andalou.

### LES IMAGES VIDEO

De la réalité à l'abstraction, les images projetées ont été conçues comme contre-points visuels, parfois juste comme de la lumière : elles laissent l'imaginaire voyager, rêver, penser, permettant au public de laisser travailler son imagination, de donner libre court à ses sensations, de laisser émerger ses références littéraires, télévisuelles, historiques ou politiques de la Méditerranée.

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### EXTRAITS DES TEXTES DITS

Bonsoir, buon giorno, buenas tardes, kalimera, merhaba, zdravo, mahabah, shalom, salam alekoum, ciao, bonjorn, bonavinuta !

Comment définir la Méditerranée ? Quelles en sont ses frontières, ses contours, ses pays ? La mer elle-même emprunte une multitude de noms : la mer Egée, Adriatique, Ionienne, d'Alboran... Mais dans les chants, on se rit des frontières...

Approche-toi, viens, là, plus près... Viens avec moi sous le figuier... J'ai des choses à te dire... Si tu préfères, on peut aller sous le cèdre du Liban. Et là je te chanterai la dernière chanson de Bachar Mar Khalifé, tu sais, celle qui lui a causé tant d'ennuis parce qu'il demande à Dieu de nous laisser tranquilles...

Souvenons-nous, surtout aujourd'hui, que pendant près de huit siècles, juifs, chrétiens et musulmans ont vécu ensemble en bon entendement du côté de Grenade, Cordoue et Séville. Ensembles ils ont réussi à cohabiter et à partager les sciences, la politique, les arts, les mathématiques, la médecine, l'astronomie, la botanique, la philosophie, la musique et la poésie ! Jusqu'en 1492. 1492 : Christophe Colomb découvre l'Amérique ! 1492 c'est aussi l'année que choisit la très catholique reine d'Espagne, Isabelle de Castille, pour achever la Reconquista et chasser les juifs et les musulmans d'Espagne. Alors ils se sont exilés dans toute l'Europe, au Portugal, aux Pays Bas, jusqu'en Turquie et de l'autre côté de la Méditerranée, comme beaucoup de personnes s'exilent encore aujourd'hui... mais dans l'autre sens ! Et comme aujourd'hui, ils ont emporté avec eux leurs bagages, leurs familles, leurs souvenirs... Ils ont aussi emporté leur culture, leurs langues et leurs chants, dont les chants arabo-andalous et les chants séfarades, le chants des juifs d'Espagne...

Aujourd'hui encore on voit défiler le long des routes de longues cohortes humaines : des exilés, des déportés, des réfugiés, ceux qu'on appelle aujourd'hui des migrants. Des familles entières qui doivent quitter leur pays parce que c'est la misère, parce que c'est la guerre, parce qu'ils sont chassés de leur pays, parce qu'ils sont en danger. C'est la tragédie de tous les temps, déjà chantée dans ce chant séfarade...

Des deux rives de la Méditerranée, on entend le chant des femmes. Elles chantent depuis la nuit des temps, envers et contre tout, pour endormir leurs enfants. Et sans doute aussi pour calmer leurs propres peurs.

Emmanuelle Bunel

# MARE ALBUM

Chants de Méditerranée



# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### CHANTER ET INTERROGER LA MÉDITERRANÉE

**Cette nouvelle création s'inscrit dans la continuité du travail qu'Emmanuelle Bunel mène depuis 2004 entre le Nord, le Sud de la France et le Maroc autour de la culture méditerranéenne et de son répertoire traditionnel.**

#### **2013 à 2016 UN LION DERRIÈRE LA VITRE**

Spectacle conçu à partir de photos de d'Eric Le Brun sur les villes de Cordoue, Venise, Sarajevo, Istanbul, Jérusalem et Alexandrie. Chants adaptés et arrangés par Vincent Lafont. Le livre-disque éponyme, édité par les Editions *Light Motiv* est distribué par Pollen.

#### **2010 à 2016 LE CHANT DES PIERRES**

Duo de chants séfarades, arabo-andalous, de trouvères et de troubadours : en alternance avec les guitaristes Patrice Soletti ou Jean-Luc Granier, l'Ensemble Parnassie du Marais et le pianiste Vincent Lafont.

#### **2007 à 2016 ÂJAMIYA**

Dans le cadre de l'accord de coopération entre la Région Nord Pas de Calais et la région de Doukkala Abda, Emmanuelle Bunel organise dès 2007 plusieurs résidences, master-class et concerts tant en France qu'au Maroc. Elle crée l'Ensemble ÂJAMIYA avec des musiciens marocains issus de l'orchestre de musique arabo-andalouse de Safi (Maroc). Ce répertoire perdure en trio avec les musiciens Jean-Michel Robert et Mathias Autexier.

#### **2010 CONTES TRADITIONNELS MAROCAINS**

Commande de *L'Oiseau Indigo Diffusion* pour un duo voix et contrebasse.

#### **2007 SOL Y SOMBRA**

Méditerranée et jazz avec Mohamed Derouich (guitare), Hugues Rousé (saxophone), Erich Pralat (contrebasse) et Youssef Sahli (percussions).

#### **2004 LA MORENA**

Spectacle au croisement du conte, du chant et de la danse contemporaine crée avec le danseur-chorégraphe Gilles Vérièpe, *LA MORENA* donnera son nom à la Compagnie.

**Depuis 2000** Emmanuelle collabore régulièrement avec l'auteur algérien Anouar Benmalek et a mis en musique plusieurs de ses textes (CD *Poètes de la villa Mont Noir*, 2001).

**Spectacles présentés aux Festivals *Escapes des Lettres*, *Les Suds à Arles*, Festival de poésie de Lodève, Festival du conte de Frontignan, Festival de Marne, Festival d'Avignon 2006 (sélection par le Conseil Régional Nord Pas de Calais), à Sarajevo et Mostar (Bosnie), Safi et El Jadida (Maroc), Lille, Lomme, Isbergues, Dunkerque, Arles, Montpellier, Théâtre du Colisée (Roubaix), Théâtre de Béthune, *Danse à Lille*, Harmonia Mundi...**

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### ACTION CULTURELLE

Autour de MEDITERRANEES, Emmanuelle Bunel propose un travail destiné plus précisément aux scolaires, leur permettant à la fois de découvrir les mondes liés à la Méditerranée (espaces, langues, cultures...), de rencontrer l'équipe artistique, de se confronter à l'apprentissage de quelques chants de Méditerranée dans différentes langues, puis de présenter leur création sur scène.

La légende de **la Tarasque**, le monstre du Rhône apprivoisé par une jeune fille venue de Judée, réécrite par Emmanuelle Bunel, est le point de départ de cette proposition.



Projet réalisé en  
2015 et 2016 à  
Grandrieu (48)  
Savignargues (30)  
Béziers (34)  
Rimeize (48)

### TRAVAIL SUR LA MEDITERRANEE

**En lien avec l'enseignant :** Qu'appelle-t-on la Méditerranée ? Où est-elle située ? Quelles sont ses pays ? Sa géographie ? Ses noms ? Ses langues ? Ses cultures ? Ses coutumes ? Son Histoire ? Ses représentations ? Ses musiques ? Ses chants ?

### ÉCOUTER, LIRE, CONTER, JOUER & SE METTRE EN SCENE

#### Ateliers mettant en pratique les élèves :

- Initiation à la vocalité : ateliers corps et voix, jeux vocaux parlés et chantés, respirations
- Travail de l'espace et de la scène
- Ecoute de chants et de musiques, modes spécifiques, gammes, instruments...
- Apprentissage de chants de Méditerranée dans différentes langues : espagnol, italien, arabe, hébreu, turc...
- Découvrir et mettre en scène la légende de la Tarasque dans une forme de conte musical (voix parlée, voix chantée et jeu d'acteur).

### SE PRESENTER FACE A UN PUBLIC

Les enfants peuvent assurer la première partie de MARE ALBUM, accompagnés par la chanteuse-conteuse Emmanuelle Bunel et le pianiste Vincent Lafont.

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

Formée en chant lyrique à Lyon, **Emmanuelle Bunel** a complété son travail vocal, corporel et scénique auprès de chorégraphes, de chanteurs et de metteurs en scène. Passionnée par la voix, elle a exploré celles du jazz et de l'improvisation, de la chanson et de l'opéra-rock, du baroque, de la musique médiévale et des musiques méditerranéennes, sans négliger quelques incursions dans les domaines de la voix parlée (cinéma, conte, audio-visuel, radio, publicité, e-learning).

Chanteuse, auteure, compositrice, metteuse en scène et responsable artistique de la Cie LA MORENA depuis 2002, elle a créé de nombreux spectacles musicaux (Un brin d'Barbara), des contes musicaux (Eva et Léo, La tarasque), mis en musique la poésie (Aragon, Poètes de la villa Mont Noir...); mis en voix des textes contemporains (Erri de Luca, Asli Erdogan, Hélène Bessette), et créé plusieurs spectacles en lien avec des lieux patrimoniaux (Lille, Arles).

Elle mêle sa voix à d'autres formes et langages artistiques et collabore régulièrement avec des peintres (Mahjoub Ben Bella, Pascal Monteil), des écrivains (Anouar Benmalek, Jacques Darras), des artistes de cirque (Lucien Grüss, Zoher), des metteurs en scène (Stuart Seide, Fanny Rudelle), des photographes (Eric Le Brun), les musiciens de jazz Vincent Lafont, Patrice Soletti, Jean-Luc Granier; Vincent Crépin, Christophe Montet et l'Ensemble de musique ancienne Parnassie du Marais (Brigitte Tramier, Jean-Michel Robert et Mathias Autexier).

Son approche des musiques méditerranéennes commence en 2004 avec le spectacle *La Morena* (sélection Festival d'Avignon 2006). De 2007 à 2010 elle crée entre France et Maroc l'*Ensemble Âjamiya* avec des musiciens marocains issus de l'orchestre de musique arabo-andalouse de Safi (Maroc). En 2013 elle crée *Un lion derrière la vitre* avec le photographe-éditeur Eric Le Brun). Elle collabore depuis 2000 avec l'auteur algérien Anouar Benmalek.

En 2016/2017 elle crée MARE ALBUM avec Vincent Lafont, écrit, compose, met en scène et interprète J'AI PAS PEUR DE LA TARASQUE, un conte musical en direction du jeune public (théâtre de Tarascon) et collabore avec la chanteuse grecque Elèni Bratsou à un duo de polyphonies médiévales du monde.

HARE-MA ECLAIRCIE (danse butô et voix) sera la création 2018 en collaboration avec le danseur japonais Ippei Hosaka.

Depuis plus de 15 ans elle transmet sa passion de la voix parlée, chantée et improvisée auprès de différents publics : elle a fondé les ensembles vocaux *Les Zitounes* et *Les Cytèles* et encadre des ateliers *Corps et voix*, *Chansons* et *Polyphonies du monde* en direction des publics professionnels (chanteurs, comédiens, circassiens et danseurs), amateurs (enfants, collégiens, adultes) et pour les publics dits « sensibles » (EPSM, IEM, traumatisés crâniens, personnes âgées, France Parkinson, Sauvegarde de l'Enfance...). Depuis 2015, elle intervient régulièrement pour l'Ecole de cirque de Lyon, France Parkinson et la Mission Locale de Montpellier.

Discographie : Méditerranées (2017), Un lion derrière la vitre (2014), Sol y Sombra (2006), La Morena (2004), Emmanuelle Bunel chante les poètes de la Villa Mont Noir (2001), Eva et Léo (1998, réédité en 2016 par Mazeto Square).



# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### VINCENT LAFONT

#### PIANISTE (& CLAVIERS) / COMPOSITEUR /ARRANGEUR

Pianiste, claviériste, compositeur et arrangeur, ayant débuté par le violon et la musique classique à l'âge de 7 ans. Sa formation s'accomplit notamment entre le CNR de Marseille (1994-1996) et le CNSM de Paris (2001-2004). Ses activités se partagent entre interprétation, accompagnement, écriture et enseignement .

Ses nombreuses expériences dans des contextes musicaux très variés, l'ont amené à croiser la route de musiciens(nes) ou chanteurs(euses) reconnus(es) (Erik Truffaz, Louis Sclavis, Billy Hart, Youn Sun Nah, Malia...), et lui ont permis de développer des compétences multiples, ainsi qu'un son personnel au piano électrique et aux claviers.

Ce son est apprécié par de nombreux artistes : cette personnalité s'exprime depuis 2007 dans le groupe de Laurent Robin les « Sky Riders », l'Orchestre National de Jazz Daniel Yvinec (2009-2014), le groupe de Vincent Artaud, rencontré avec l'ONJ ; et depuis 2013, le Magic Malik Orchestra, groupe emblématique du flûtiste Malik Mezzadri. Il participe au groupe « S » du chanteur violoniste Yann Gael Poncet, au projet « Tilt » du flûtiste Joce Mienniel, ainsi qu'à d'autres projets à venir, dont celui du guitariste Serge Rogalski.

Ceci lui permet de toucher à divers styles musicaux, du jazz à la pop music, en passant par les musiques électroniques.

Depuis 2008 ses activités se sont concentrées sur le piano électrique traité à l'aide d'effets en tous genres, et des claviers. C'est un passionné des instruments électroniques et informatiques, qu'il utilise maintenant sur le piano acoustique, à travers notamment les projets chansons de Yann Gaël Poncet, et le tout nouveau projet chants de méditerranée, MARE ALBUM, mené en collaboration avec la chanteuse Emmanuelle Bunel. Ce travail met aussi en lumière un intérêt pour la composition et l'arrangement, ainsi que la production d'une manière générale, la mise en forme de projets musicaux, leur direction artistique.

#### DISCOGRAPHIE

Magic Malik Orchestra , Joyeuse année 2015 (inédit) - Laurent Robin & the Sky Riders, Moviezz (Breakz, 2014) - ONJ Daniel Yvinec, The Party (Jazz Village, 2014) Piazzolla ! (Jazz Village, 2012) Shut up and dance (Bee jazz, 2011) - Vincent Artaud, Music from early times (Discograph 2010) - ONJ Daniel Yvinec, Around Robert Wyatt ( Bee jazz, 2009) - Laurent Robin & the Sky Riders, Ode to the doo doo da ( Laborie , 2010). - BO du téléfilm « Les camarades », Vincent Stora (DVD , France télévision 2007). - Shaan, Shaan (Tabou 1998). - Atsas Imbert consort, Atsas Imbert Consort (CMD 1998). - Scatsy, D'ici et d'Asie (JEV 1997)... André Manoukian, Inkala (Va Savoir, 2008)

# MARE ALBUM

## Chants de Méditerranée

### **ERIC BELLEVÈGUE** Lumières

Régisseur lumière depuis 1989 pour plusieurs Compagnies et dans divers lieux, il signera notamment les créations lumière de la Cie Amin et de la Cie Les Epis Noirs de 1990 à 1999. Installé dans la région de Montpellier, il éclaire plusieurs spectacles de la Cie Maripaul B & Philippe Goudard : « Anatomie d'un clown » et « Motusse et Paillasse » et participera à plusieurs événements éphémères autour du cirque, de 2002 à 2009. Il fabrique et crée les éclairages pour la Cie Le théâtre de la grande poche, travaille pour le théâtre de rue Le Luna Collectif, pour des créations de spectacles engagés et populaires avec la Cie Espace Nomade, la Cie Un100dit , "L'étranger réminiscences" d'après Albert Camus et deux spectacles avec Emmanuelle Bunel (Cie La Morena) " Un Lion derrière la vitre" et "Mare Album". Il met aussi en lumière les "Concerts Philo" de la Tchoutchack compagnie et fait partie, à l'année, de l'équipe de la salle de concert VICTOIRE 2 en temps que régisseur lumière. Il collabore aux cours de résidences, à la conception de l'éclairage de plusieurs groupes de musique (LES ACCROBATES, THE CHASE , FANGA...) et est tuteur de formation auprès de stagiaires dans le domaine de la Lumière.

### **EMMANUEL DUCHEMIN** Son et vidéo

Après une formation de technicien d'exploitation son à l'Institut National de l'Audiovisuel en 1998, il sonorise divers ensembles dans les domaines du jazz et des musiques acoustiques. Il travaille comme régisseur son et vidéo pour le Théâtre d'Arles depuis 2001, le théâtre Jean-Claude Carrière, Domaine d'O (Montpellier) depuis 2014 et le théâtre de Sète depuis 2015. Il accompagne plusieurs compagnies (son, vidéo, mapping, sites internet) pour lesquelles il réalise aussi des bandes son de spectacle (le Philharmonique de la Roquette (depuis 1999), Cie la Morena (depuis 2010), Cie Intensites - Maguelone Vidal (depuis 2012).

### **Contact scène**

Cie La Morena

Tél : 06 22 65 90 81

[cielamorena@free.fr](mailto:cielamorena@free.fr)

[www.emmanuellebunel.fr](http://www.emmanuellebunel.fr)

### **Contact technique**

Emmanuel Duchemin

Tél : 06 10 25 27 92

[e.duchemin@online.fr](mailto:e.duchemin@online.fr)